

E-mail - Úvod

anglicky

Dear John,

Neformální, standardní způsob pro oslovení kamaráda

turecky

Sevgili Can,

Dear Mum / Dad,

Neformální, standardní způsob pro oslovení kamaráda

Sevgili Anne / Baba,

Dear Uncle Jerome,

Neformální, standardní způsob pro oslovení členů rodiny

Sevgili Ali Amca,

Hello John,

Neformální, standardní způsob pro oslovení kamaráda

Merhaba Can,

Hey John,

Velmi neformální, standardní způsob pro oslovení kamaráda

Hey Can,

John,

Neformální, přímý způsob pro oslovení kamaráda

Can,

My Dear,

Velmi neformální, používá se pro oslovení milovaného

Sevgilim / Canım,

My Dearest,

Velmi neformální, používá se pro oslovení partnera

Benim sevgili ...,

Dearest John,

Neformální, používá se pro oslovení partnera

Çok sevgili Can,

Thank you for your E-mail.

Používá se při odpovídání na korespondenci

E-postan için teşekkürler.

It was good to hear from you again.

Používá se při odpovídání na korespondenci

Senden tekrar haber almak güzeldi.

I am very sorry I haven't written for so long.

Používá se při psaní se starým přítelem, kterého jste dlouho nekontaktovali

Uzun süredir yazamadığım için üzgünüm.

It's such a long time since we had any contact.

Haber almayı çok uzun zaman oldu.

Používá se při psaní se starým přítelem, kterého jste dlouho nekontaktovali

E-mail - Hlavní část

anglicky

I am writing to tell you that...

Používá se pro důležité zprávy

turecky

Size ...'u söylemek için yazıyorum.

Have you made any plans for...?

Používá se v případě, že chcete někoho pozvat na událost nebo se s nimi potkat

... plan yaptınız mı?

Many thanks for sending / inviting / enclosing...

Používá se při děkování někomu za posláním něčeho/pozvání někoho někam/přiložení nějaké informace

Gönderdiğiniz / davet ettiğiniz / eklediğiniz için çok teşekkürler.

I am very grateful to you for letting me know / offering / writing...

Používá se, když chcete někomu upřímně poděkovat za to, že vám něco řekl/něco vám nabídl/kvůli něčemu vám napsal

Bildirdiğiniz / teklif ettiğiniz / yazdığınız için size çok minnettarım.

It was so kind of you to write / invite / send...

Používá se, když chcete upřímně ocenit něco, co vám někdo napsal/poslal/na něco pozval

Yazman / davet etmen / göndermen çok kibardı.

I am delighted to announce that...

Používá se při oznamování kamarádům nějakou dobrou zprávu

Bunu duyurmaktan çok memnunum ki ...

I was delighted to hear that...

Používá se při předávání zprávy nebo novinky

...'u duyduğuma çok memnun olmuştum.

I am sorry to inform you that...

Používá se při oznamování smutných zpráv kamarádům

Bunu söylemekten üzüntü duyuyorum ki ...

I was so sorry to hear that...

Používá se pro utěšení kamaráda ohledně špatné zprávy

...'ı duyduğumda çok üzüldüm.

I'd appreciate it if you would check out my new website at...

Používá se, když chcete kamarádovi ukázat vaši novou stránku

benim yeni websitemi ... adresinden ziyaret edebilirsen çok memnun kalırım.

Please add me on...messenger. My username is...

Lütfen beni ... messenger'a ekle.

Používá se, když chcete, aby si vás kamarád přidal do messengeru či podobné služby, abyste mohli spolu častěji komunikovat

E-mail - Závěr

anglicky

Give my love to...and tell them how much I miss them.

Používá se, když chcete říci někomu, že vám chybí přes příjemce daného dopisu

turecky

...'a sevgimi ilet ve onları ne kadar özlediğimi söyle.

...sends his/her love.

Používá se při zmínění pozdravů od někoho

... sevgilerini gönderiyor.

Say hello to...for me.

Používá se, když chcete pozdravit někoho dalšího přes osobu, které píšete

...'ye benim selamımı söyle.

I look forward to hearing from you soon.

Používá se, když chcete na dopis dostat odpověď

Sizden tekrar haber almayı sabırsızlıkla bekliyorum.

Write back soon.

Přímé, používá se, když chcete na dopis dostat odpověď

En yakın zamanda cevabınızı bekliyorum.

Do write back when...

Používá se, když chcete dostat odpověď pouze, když budou nějaké novinky

... olduğunda lütfen yaz bana.

Send me news, when you know anything more.

Používá se, když chcete dostat odpověď pouze, když budou nějaké novinky

Daha fazla bilgin olduğunda bana da haber ver.

Take care.

Používá se při psaní s rodinou a přáteli

Kendinize iyi bakın.

I love you.

Používá se při psaní svému partnerovi

Seni seviyorum.

Best wishes,

Neformální, používá se mezi rodinou, přáteli a kolegy

En iyi dileklerimle,

Osobní E-mail

With best wishes,

Neformální, používá se mezi rodinou a přáteli

En iyi dileklerle,

Kindest regards,

Neformální, používá se mezi rodinou a přáteli

En derin saygılarımla,

All the best,

Neformální, používá se mezi rodinou a přáteli

En iyi dileklerim sizinle,

All my love,

Neformální, používá se mezi rodinou a přáteli

Tüm sevgimle,

Lots of love,

Neformální, používá se při psaní s rodinou

Tüm sevgimle,

Much love,

Neformální, používá se při psaní s rodinou

Çokça sevgiyle,